

国際交流 Newsletter



編集・発行：白石市国際交流協会事務局（白石市役所まちづくり推進課内） TEL 0224-22-1327 FAX 0224-22-1451



FRESH AIR
換気



FACE COVERING
マスク着用



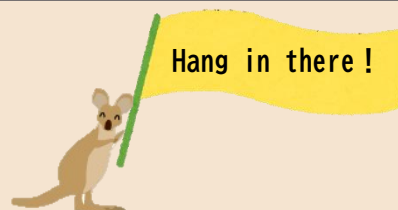
WASHING HANDS
手洗い



～JET 絆大使だより～ その（3）



白石市の小中学校等で英語を教えていた
元 ALT（外国語指導助手）の方たちから、
白石市民のみなさんへ
お見舞いと励ましのメッセージが届きました！



Dear the beautiful people of Shiroishi,
お久しぶりです！I have heard from the news that there was a powerful earthquake in Miyagi and Fukushima on 16th March. I hope you are all fine and well.

During my time in Shiroishi (2013-2015), I was lucky to have experienced many things, such as slurping the delicious umen, painting my own kokeshi doll, and dancing on the streets during the parade in the summer festival, but my favourite memory was meeting the tenacious and kind people of Shiroishi,

Despite these hard times, I am sure that you will be able to overcome it with your strength and tenacity. Hang in there!

With lots of love,
Sarah

すばらしい人たち-白石のみなさんへ

3月16日に宮城県と福島県で起きた地震のニュースを聞いて、みなさんが無事であることを願っています。2013年から2015年の白石でALTとして過ごした期間に、私は美味しいうめんをすすったり、小学校でこけしの絵付けや夏祭りのパレードでみなさんと踊ったりしたことなど、たくさんのことを体験できラッキーだと思っています。でも何より私の心に残っていることは、何かを体験したことではなく、頑で親切な白石のみなさんと出会ったことです。みなさんの粘り強く不屈な気持ちで、必ずやこのような大変な時世を乗り越えられると信じています。くじけないで！つらい気持ちに負けないで！

たくさんのお愛をこめて…

セーラより



セーラ・ラムさん
（2013年～2015年、白石中、南中、大平小、越河小、斎川小学校勤務。香港在住。今年2月にママになりました😊

Hello everyone.

My name is Max and I was an ALT in Shiroishi from 2012-2015. However now I am living in Shiroishi with my family again. I'm sure we all felt the big earthquake around midnight on Wednesday the 16th, and I hope that nobody was hurt badly.

I have seen on facebook or other SNS that some places around town and some people's houses were severely damaged. It brought back memories for many people about the Great East Japan Earthquake on March 11th, 2011, and it was probably also scary for young children and people who experienced earthquake like that for the first time. But I was relieved and encouraged to see that Shiroishi people remain strong and brave in such difficult circumstance. There is strong community bond in Shiroishi and it is heart-warming to see people call and visit and helping out their friends and family and neighbors.

Let's do our best every day to keep working for a bright future that everyone can enjoy.

Max

みなさん、こんにちは

マックスと申します。私は2012年から2015年の3年間白石市のALTでした。でも現在は再び白石に家族と住んでいます。みなさん16日水曜日の深夜に起きた大地震を体感したことと思います。どなたもひどい怪我をされていないとよいですが、フェイスブックや他のSNSで市内のあちこちで大きな被害があったのを見ました。今回の地震は11年前の東日本大震災を思い出し、また、幼い子供たちや大地震を経験したことのない人たちにとってとても恐怖だったと思います。でも私はこのような大変な状況の中でも、みなさん強くたくましくあり続けるのを見て、ホッと勇気がわきました。白石の地域社会には強い絆があります。安否を確認しあい、みんなで声を掛け助け合っている様子は心温まるものです。明るい未来のために、みなさんが出来る限りのことをして日々がんばっていきましょう。

マックスより



マックス・ダーリントンさん
（2012～2015年、東中、大鷹沢小、白川中、白川小学校等勤務）
現在は家族と白石市に住んでいます。

～JET 絆大使だより～ その（3）

I heard about the big earthquake which hit Japan, and was very shocked and sad to find out it hit and affected the Miyagi and Fukushima areas. It's always sad to hear about natural disasters but it's more sad when you see how it impacts your family and friends. I saw lots of photos of the damage in Shiroishi. But this is also a time when the community comes together to help each other. So I hope you all the best with speedy recovery on the cleanup! The silver lining in this is that the community gets stronger by working together! Ganbatte!

Thanks
Div

日本を襲った大地震のことを聞きました。そして、その大地震が宮城と福島を襲い大被害を受けたと知ってとてもショックで悲しくなりました。自然災害のことを聞くといつも悲しい気持ちになりますが、それが家族や友人にどれくらいの影響を与えるかと考えるととても悲しいです。白石の被害を写真でたくさん見ましたが、これは地域社会がひとつになってお互い助け合う時です。みんながひとつになって動けば良い方に向かっていきます。ガンバって！
デヴィッドより



デヴィッド・メラさん
(2017～2018年、東中、白石中、第二小学校勤務) シドニー在住

Hi everyone! This is Richard.

I heard that there was a very strong earthquake in Tohoku that occurred only a few days after the anniversary of the 3.11 earthquake. I'm sure that it brought back some sad and painful memories. I also heard that it caused a lot of damage and even caused school to be cancelled and graduation ceremonies to be delayed. I hope that you and your family are safe, and that you can recover and rebuild. Please stay strong in these difficult times and do your best to keep moving forward. I miss Shiroishi very much and would like to visit again soon. Until that day comes, I hope you all stay healthy.

All the best,
Richard

みなさん、こんにちは！リチャードです。非常に強い地震が東北であり、それが東日本大震災の記念日からほんの数日後に起きたということを知りました。そして、それは悲しくてつらい記憶がよみがえったことと思います。また、被害が大きく、学校が休校になったり卒業式が延期になったと聞きました。みなさんとみなさんのご家族が無事であることを、日常を取り戻せることを願っています。このような困難な時代には強い気持ちでいてください。できる限り前に進み続けてください。白石がとても懐かしいです。早くまた白石に行きたいです。その日が来るまで、みなさん健康でいられますように。
リチャードより



リチャード・チョーさん
(2016～2021年、白石中・第一小、第二小、大鷹沢小、大平小学校等勤務) シドニー在住

頑張れ！白石！東北！

The people of Tohoku and Shiroishi are some of the strongest people I've ever met. No one can compare to their strength, kindness, and selflessness. I cannot imagine how frightening the recent earthquake must have been, and I hope more than anything that everyone is safe and recovering from this shock. I love this city and everyone in it, and I believe its citizens and its allies, myself included, will do everything they can to protect it.

We love you all ♥
Frances

私が今まで出会った中で最も強い人たちが東北と白石市の人たちです。白石市民の強さ、優しさ、そして人のために行動するさまは誰も比較にできません。最近の震度6強の地震がどれほど恐ろしいものであったか想像できません。そして何よりも、みなさんが安全でこの衝撃から回復することを願っています。私は、この白石の街とそこに住んでいる白石のみなさんが大好きです。そして、私は、自分を含め市民のみなさんとみなさんのご友人が、この街を守るためにできる限りのことをするだろうと信じています。

頑張れ白石！♥
フランススより

※フランススさんは日本語でもメッセージをくれました。



フランスス・ゴメスさん
(2016～2018年、福岡中、東中、小原中、小原小、第二小、大鷹沢小学校勤務) 東京在住。

Dear people of Shiroishi,

I am writing to you today to send my best wishes and positive thoughts and energy your way in this difficult time. I was heartbroken when I heard and saw pictures from the strong earthquake you guys had recently. A piece of my heart will always be in Shiroishi so you are all in my thoughts and I hope you are all safe and didn't suffer too much from the disaster. On the East coast of Canada we don't have earthquakes, so I remember when I was living in Shiroishi and felt an earthquake, it was always very scary. I can't imagine what feeling one that strong is like but do not fear and do not let this situation bring you down because I know from meeting many of you, that you are very strong minded and cheerful people. Things may seem tough now but I promise you they will get better and you will be even stronger than before when this situation passes. Please take good care of yourselves, I will be thinking about you and sending you my best wishes.

Billy 白石のみなさんへ

大変な時にいるみなさんに、自分の前向きな考えと元気をメッセージにして送りたいと思います。16日の強い地震を知り写真を見て心が痛みました。いつも白石のことを思っているの、みなさんが無事でいること、そして、大きな被害がないことを願っています。私が住んでいるカナダの東海岸は地震がないので、白石に住んでいた時の地震を覚えていつも怖い思いをしました。強い地震なんて想像できません。でもみなさん、恐がらずへこまないでください。私は白石でたくさんの人と出会いました。だから分かるんです。白石の人たちはとても意志が強く明るく元気だということ。今は大変かもしれませんが、この状況が終われば以前よりも良くなっています。くれぐれも体調をくずしませんように、みなさんが幸せでありますように。
ビリーより



ウィリアム・リーさん (通称：ビリー)。2016年～2019年、東中、南中、第二小、越河小、斎川小学校等勤務) カナダのノヴァ・スコシア州在住

ホワイトストーンジャーナルー国際交流 Newsletter Vol.180
国際交流ニュースレターは「白石市国際交流協会」のホームページで閲覧できます。
<http://www.city.shiroishi.miyagi.jp/soshiki/17/12532.html>